



La República Argelina Democrática y Popular  
Ministerio de la Enseñanza Superior e Investigación Científica

Universidad de AbuBekrBelkaid – Tlemcen

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de francés

Sección de español

Trabajo de fin de máster en: “Lengua y Comunicación”

## **La importancia de la integración de los contenidos culturales en la enseñanza del español**

Presentado por:

-Hamidi Fátima

- MaatallahZahira

Bajo la dirección de:

Pra. Sra.Guenaoui Amaría

Miembros del tribunal:

1. Pra. Sra. SahariHafédaMCA PresidentaUniversidad de Tlemcen
2. Pra. Sra. Guenaoui AmaríaMAADirectora Universidad de Tlemcen
3. Pra. Srita. DermiAmelMCB Vocal Universidad de Tlemcen

**Curso académico: 2019-2020**





La República Argelina Democrática y Popular  
Ministerio de la Enseñanza Superior e Investigación Científica

Universidad de AbuBekrBelkaid – Tlemcen

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de francés

Sección de español

Trabajo de fin de máster en: “Lengua y Comunicación”

## La importancia de la integración de los contenidos culturales en la enseñanza del español

Presentado por:

-Hamidi Fátima

- MaatallahZahira

Bajo la dirección de:

Pra. Sra.Guenaoui Amaría

Miembros del tribunal:

- |                              |     |            |                        |
|------------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Pra. Sra. SahariHaféda    | MCA | Presidenta | Universidad de Tlemcen |
| 2. Pra. Sra. Guenaoui Amaría | MAA | Directora  | Universidad de Tlemcen |
| 3. Pra. Srita. DermiAmel     | MCB | Vocal      | Universidad de Tlemcen |

**Curso académico: 2019-2020**

## *Agradecimientos*

*Primero, agradecemos a Allah por habernos regalado la fortaleza en los momentos de debilidad y la oportunidad para llegar a donde estamos hoy.*

*Nos gustaría agradecer, sinceramente, a nuestra respetuosa profesora, directora Guenaoui Amaría, por sus esfuerzos y su espíritu de paciencia, francamente, es un honor haber realizado este trabajo bajo su dirección.*

*Igualmente, agradecemos a nuestros estimados y apreciables profesores, miembros de nuestro tribunal, quienes aceptaron con mucho gusto la evaluación de nuestro TFM, a pesar del trabajo duro que tienen.*

*Sin olvidar de decir muchas gracias a todos los profesores de la sección de español, de la universidad Abu Bekr Belkaid de Tlemcen, sin excepción.*

## *Dedicatoria*

*Dedicamos este fruto de nuestros esfuerzos de cinco años de estudios, a  
los que nos dieron la vida:*

*A nuestros padres, por ser los principales promotores de nuestros sueños,  
por su apoyo y su*

*Paciencia, todo lo que hoy somos es gracias a ellos.*

*A nuestros hermanos, por sus consejos; que nos guiaron durante nuestra  
vida.*

*A toda nuestra familia, les agradecemos infinitamente.*

**Fátima y Zahira**

# Índice

<b>Introducción</b> .....	
<b>Capítulo I:Marco conceptual acerca del tríó lengua, cultura, enseñanza</b> .....	- 4 -
1.1 El concepto de lengua, cultura, enseñanza .....	- 5 -
1.2 Noción de la cultura en el ámbito de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras.....	- 8 -
1.3 Los elementos que conforman la cultura.....	- 9 -
1.3.1 Componentes físicos .....	- 9 -
1.3.2 Componentes intelectuales .....	- 9 -
1.3.3 Componentes sociales .....	- 9 -
1.4. La relación entre el binomio lengua y cultura.....	- 10 -
<b>Capítulo II:Metodología para la enseñanza de la cultura en la clase de ELE</b> .....	- 13 -
2.1. La importancia del componente cultural en la enseñanza de ELE .....	- 13 -
2.2. El componente cultural como recurso didáctico en la enseñanza de ELE .....	- 15 -
2.2.1. La prensa como recurso didáctico en la enseñanza de ELE:.....	- 16 -
2.2.2. La literatura como recurso didáctico en la enseñanza de ELE.....	- 17 -
2.3. Técnicas a utilizar en clase de ELE para el desarrollo de los conocimientos culturales de los estudiantes.....	- 18 -
<b>Capítulo III:Propuesta de una unidad didáctica mediante el uso de elementos culturales.</b>	
.....	- 22 -
3.1. Contextualización de la unidad didáctica.....	- 23 -
3.2 Objetivos .....	- 23 -
3.2.1. Relación entre competencias básicas y objetivos.....	- 23 -
3.3. Contenidos.....	- 24 -
3.4. Metodología .....	- 25 -
3.5. Evaluación.....	- 27 -
<b>Conclusión</b> .....	50

# Introducción

Para comunicarnos en una lengua es totalmente necesario conocer su cultura, aproximando al contexto donde se sitúa la misma. Ya que la lengua y la cultura conjuntamente constituyen el núcleo del aprendizaje de un idioma, a hablantes no nativos. Pero, actualmente, es algo que se obvia en el proceso de la enseñanza, por la falta de tiempo o porque se da más prioridad a la competencia lingüística que se puede resultar insuficiente para el conocimiento completo de la misma.

Actuar de esta forma puede suponer un grave error, por lo que es necesario incorporar los contenidos culturales e históricos del país en el que se habla, con el objetivo de que la competencia comunicativa del alumno pueda alcanzar un buen nivel. El presente trabajo de investigación lleva como título “la importancia de la integración de los contenidos culturales en la enseñanza de lenguas extranjeras, en particular la lengua español”

De ahí cabe plantear los interrogantes siguientes:

¿Para qué es tan importante aprender el contenido cultural junto al idioma español?

¿Cómo se puede dar una clase a aprendices del idioma español a través de la cultura?

¿Cualesserian los recursos didácticos que responden mejor al desarrollo del aprendizaje del español mediante el componente cultural?

Así pues, el objetivo general de esta investigación será:

- Demostrar la importancia de la inclusión de los contenidos culturales en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Para conseguir nuestro objetivo general, planteamos unos objetivos específicos serian los siguientes:

-Reflexionar acerca de algunos recursos didácticos generalizables y motivadores, que permiten el tratamiento de los aspectos socioculturales y, pueden conferir al aprendizaje de la lengua español un carácter especial. Además, elaborar una propuesta que abarca algunas sugerencias que pueden guiar los docentes de español a simpatizar sus clase.

Por lo expuesto, consideramos que el componente cultural es imprescindible para el aprendizaje de una lengua extranjera. Y suponemos también que la lengua es una parte de la cultura y esta misma, a su vez, es parte de la lengua; estos dos aspectos están intrínsecamente relacionados de manera inseparable.

El aprendiz de nuevos idiomas necesita adquirir además de una competencia gramatical, discursiva y vocabulario, una auténtica competencia cultural de la lengua meta y una serie de nuevos conocimientos, actitudes y destrezas. Pues bien, comprendemos que existe una relación estrecha que conecta la lengua con la cultura.

Entonces, aunque la lengua es algo más allá de la competencia lingüística y que un aprendiz de lenguas necesita conocer las pautas de comportamiento y las formas de vivir que derivan de la cultura, muchas instituciones en diferentes países no prestan interés al elemento cultural, específicamente en el contexto argelino. Pues, este error o sea falta nos ha empujado a trabajar esta temática tan interesante, de enfoque didáctico y desde aquí, nace nuestra curiosidad por realizar búsquedas para sugerir y descubrir nuevas metodologías que pueden guiar a los profesores de lenguas, particularmentelos del español a simpatizar sus clases.

También, será nuestra pertinencia promover un acercamiento entre el alumno argelino y la cultura española. Asimismo, revisar las investigaciones que han tratado lo mismo antes, alentando los futuros investigadores a seguir el mismo camino, planteando otras problemáticas y objetivos, dejando la misma meta que es “la integración del elemento cultural en la enseñanza del español”.

Así pues, según la naturaleza del tema en términos de estudio y para responder al problema presentado aquí, y también, validar la hipótesis adoptada, hemos elegido el enfoque descriptivo en términos de conceptos generales que conforman la entrada al estudio y el enfoque documental con respeto al resto de las partes de este estudio.

Cabe señalar que los documentos bibliográficos que hemos consultado para elaborar esta investigación son principalmente fuentes primarias: libros y manuales, poniendo acaso el libro de Casado Velarde Manuel “lengua y cultura” para definir el termino cultura. Además de los manuales dirigidos a los alumnos del segundo grado de la secundaria argelina “Un mundo por descubrir” y del tercer grado “Puertas Abiertas” que nos han guiado en la sugerencia de actividades y metodologías para formar nuestra propuesta.

Hemos consultado también, fuentes electrónicas, incluso revistas y artículos en el marco de la enseñanza de español como lengua extranjera de entre ellos: “Revista *De Didáctica ELE*, y articulo cuyo título “*Learning A ForeignLanguageThroughIts Cultural Background: Saying And Doing Are -DifferentThings*” que nos han apoyado en el desarrollo de nuestra investigación y responder al problema planteado al principio.

En nuestra investigación, hemos pasado por diferentes etapas, por las cuales se puede distinguir entre tres capítulos. En el primer capítulo, habrá una breve reflexión sobre los aspectos teóricos acerca del trío lengua, cultura y enseñanza, haremos un vistazo sobre la noción de la cultura en el ámbito de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, sus elementos y, a continuación, indicaremos el vehículo que conecta el binomio lengua y cultura.

Pasando al segundo capítulo, desarrollaremos nuestra investigación procediendo a enumerar las razones que llevan a introducir los contenidos culturales juntos, a los contenidos funcionales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras, en particular el español. Luego trataremos el lado didáctico para explicar algunas estrategias y algunos recursos que posibilitan la inclusión de diferentes aspectos socio-culturales en el aula de E/LE y que tienen doble objeto: por una parte, desarrollan las habilidades lingüísticas y comunicativas del aprendiz y por otra parte les familiarizan con la cultura de la sociedad española (que hace uso de la lengua).

En el tercer último capítulo, se presentará la propuesta de una unidad didáctica, que haga posible que los aprendices se apropien de la cultura española, a la vez que aprendan el idioma español. Finalmente, se expondrán la conclusión en la cual presentaremos las respuestas de nuestra problemática y la bibliografía que colecciona todas las fuentes consultadas que han sido el objeto de estudio de este estudio.

# **Capítulo I:**

**Marco conceptual acerca del trió lengua,  
cultura, enseñanza**

## 1.1 El concepto de lengua, cultura, enseñanza

En primer lugar trataremos de definir el término lengua. A lo largo de los siglos, la lengua se ha concebido de muy diversas formas, (Susó López y Fernández Fraile, 2001, p. 47-48) citado en (María Moldenado, 2011, p.28) definen la lengua:

- Como medio de representación y expresión de un contenido mental o como instrumento de significación (Aristóteles).
- Como un medio que articula el análisis y la expresión del pensamiento, a través del cual éste ejerce sus funciones y que está determinado por la misma facultad de raciocinio (Descartes, Arnauld y Lancelot).
- Como una capacidad orgánica, que instituye un objeto dotado de vida propia y permite articular una visión del mundo (Romanticismo, Humboldt).

Lyon (1981) define la lengua como un sistema de símbolos acústicos y una actividad particular del ser humano, y a partir de esta última entendemos que la lengua es un hecho social, un sistema de comunicación compuesto por lenguas verbales y escritas y una serie de convenciones y costumbres compartidas y reconocidas entre los hablantes de una comunidad.

En adición, para Pei (1966) citado en (MūsāRašīd,s.f, p.95) la lengua se considera como una forma de comunicación entre los miembros de un grupo de personas vía votos, o sea, funciona a través de la pronunciación, así que utiliza códigos de voz que llevan significados. Otra definición muy utilizada que es la que aporta Sapir (1921): “la lengua es un método puramente humano para comunicar ideas, emociones y deseos por medio de un sistema de símbolos producidos voluntariamente”. (p.7)

Como podemos ver,Plotnik (1999) citado en (MūsāRašīd,s.f, p.95)afirma que la lengua es una forma de comunicación que nos ayuda a aprender de usar leyes complicados formando símbolos (palabras o gestos ) que produce número ilimitado de oraciones significativas. Desde esta perspectiva la lengua se entiende como una dimensión simbólica relacionada con los procesos de producción.

En líneas generales y por lo sostenido y retomado de estos autores cabe decir que la lengua es la forma de expresar nuestras ideas y sentimientos a los demás y comunicar con ellos para ser todos en una armonía completa.

En segundo lugar, señalamos algunas de las más importantes aclaraciones acerca del concepto cultura. Lo primero en plantear el término de cultura fue el sofista Calicles, después en Roma con los estoicos. Esta palabra dentro del campo semántico se refiere a la transición histórica del mundo rural al mundo urbano. El concepto de cultura ha sido objeto de numerosos interpretantes por parte de historiadores, filósofos y antropólogos. Cuando hablamos de cultura nos referimos a un término muy amplio debido a que el concepto de cultura en sí es muy extenso e involucra en definitiva todo el que de los seres humanos.

Desde el punto de vista de<sup>1</sup> UNESCO (1982) “la cultura es el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias”. (p.1)

La palabra cultura incluye por tanto lo que se llama civilización material y espiritual. Casado Velarde (1991) señala que "la cultura es el conjunto de lo que el hombre ha hecho con lo dado en la naturaleza también de lo que ha realizado en las cosas que están a su alrededor, en otros hombres, en sí mismo, conociendo y adoptando actitudes, actuando, creando (p.11).

Como podemos ver también Kluckhohn (1951) citado en (Jiannan, 2019, p.13) quien menciona que la cultura es un conjunto de formas de pensar , sentir y reaccionar , se adquiere y transmite principalmente por medio de símbolos , contribuyendo al rasgo distinto del ser humano , incluye los proyectos que se fabrican y los que se han encarnado en una colectividad .

Analizando estas definiciones podemos entender que los autores no estuvieron de acuerdo en la producción de una definición única para la cultura , a pesar de la popularidad de su uso en sus muchos y variados escritos , en la medida en que el científico Stephen Grodman dijo durante la conferencia celebrada por el Banco Mundial sobre la cultura y trabajo público:“si preguntaríamos a alguien sobre el significado de la cultura , obtendremos de ellos más de mil definiciones dadas la diferencia y la aclaración de sus propias experiencias” .

---

<sup>1</sup>Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Para algunos autores, cultura viene a ser todo producto de la actividad humana, abarca muchos campos y objetivos y se ha usado para referirse a una gran variedad de cosas a lo largo de la historia tal como la política, economía, civilización y las tradiciones de un país. .

Por último, habiendo definido los términos lengua y cultura desde diversos puntos de vista, pasaremos a otros términos que constituyen la clave de nuestro tema de investigación que es la enseñanza. La enseñanza es el proceso de transmitir y recibir una serie de conocimientos, técnicas, normas y habilidades entre profesores y estudiantes. De acuerdo con el Diccionario de la <sup>2</sup>RAE (2019) la enseñanza “es un conjunto de principios, ideas y conocimientos que una persona transmite a otra”. Y el mismo nos aporta que “es el sistema y método de dar instrucciones”. Enseñar sería entonces, una manera de actuar y que tendría como fin presentar metódicamente una situación real.

A continuación, se funda que la función de enseñar que actúa el profesor es satisfacer las necesidades de formación de las personas como ha mencionado Lobrot (1974) citado en (Granata et al., s.f) que la enseñanza es una actividad humana en la que unas personas ejercen influencias sobre otros. Berzosa (2004) citado en (Enfante y Gloria, 2007, p.33) refiere a la enseñanza “como un ejercicio en el cual se debe superar la transmisión y la recepción pasiva de conocimientos”; quiere decir que es el proceso mediante el cual se comunican y transmiten conocimientos especiales o generales sobre una materia.

De tal manera, Bruce, Weil y Calhoun (2002) citado en (Francisco, et al., 2015) aclaran que la enseñanza puede ser vista desde tres aspectos:

- Comprensiva: un entender y comprender al ser humano.
- Artística: estilo de tomar decisiones apoyado en la originalidad y profundización del saber práctico.
- Científica: una actividad transformadora y rigurosa, empleando la metodología y argumentaciones características del saber científico (utilizando metodologías en la enseñanza).

Sobre lo recientemente expuesto acerca del término enseñanza, es entonces, un proceso mediante el cual se transmite varios tipos de conocimientos que le permiten al sujeto perfeccionar lo físico y lo moral, este procedimiento se logra por medio de preceptos

---

<sup>2</sup>Real Academia Española

,ejercicios y ejemplos y con el uso de diversos medios , técnicas , leyes y herramientas de apoyo que faciliten la interacción .

## **1.2 Noción de la cultura en el ámbito de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras:**

Aprender una lengua nueva significa ir más allá de la formación de hábitos lingüísticos y de la adquisición de estructuras gramaticales. Se trata de salir al encuentro de una realidad que nos resulta diferente y que para comprenderla es necesario entender y aprender las normas que regulan la interacción social del país cuya lengua estudiamos.

Nadie cuestiona la importancia del componente cultural para estudiar nueva lengua extranjera, ya que enseñar y aprender un idioma, no basta sólo entender palabras, sino, tenemos que hacer posible que los alumnos comprendan el contexto cultural, lo cual es imprescindible para descodificar adecuadamente un mensaje. (Díaz, 2006, p.9).

Paralelamente, y como sostiene Arcaini (1991) citado en (Rodríguez,2004, p.241) el estudio de una lengua es inseparable de su contexto cultural, porque comprende y engloba toda la realidad ; en este caso es , sin duda , lícito preguntarse ¿ qué se entiende por cultura en el ámbito de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras?

Es por eso que el <sup>3</sup>(MCER) para las lenguas otorga un papel valioso a la dimensión cultural. Según este documento (2002) citado en (Yun, 2013-2014, p.4) el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en la que se habla el idioma es un aspecto de conocimiento del mundo, puesto que el conocimiento del mundo deriva de la experiencia acumulada, de la instrucción educativa o de las fuentes de información que comprende el conocimiento general sobre aspectos lógicos, relacionales, analíticos, espacio-temporales, junto a aspectos geográficos, históricos, sobre instituciones, personas y lugares.

Para lograr lo anterior, concluimos en las líneas que siguen que a través de los programas culturales, se ofrece un amplio panorama cultural para ayudar a comprender la sociedad actual y reflexionar sobre las similitudes y diferencias entre la sociedad actual en el país meta y el de origen. Con ello se favorece una actitud de aceptación, tolerancia y respeto hacia las costumbres y modos de vida diferentes de los que ellos han aprendido en su país.

---

<sup>3</sup>El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

### 1.3 Los elementos que conforman la cultura:

Los elementos culturales son todas las partes que componen la cultura de un pueblo, país, etnia o religión, junto con los elementos naturales, les dan forma, cohesión e identidad a las sociedades y permiten su clara identificación y diferenciación respecto a otras.

<sup>4</sup>Primero, La cultura consta de tres componentes principales que se pueden combinar en el siguiente:

**1.3.1 Componentes físicos:** son los ingredientes utilizados a diario como alimentos, bebidas, ropa y vivienda, etc...

**1.3.2 Componentes intelectuales:** como el arte, el lenguaje, la ciencia, la religión, etc.

**1.3.3 Componentes sociales:** son aquellos componentes que incluyen la construcción social y su estructura y que se clasifican en los siguientes componentes:

- *Ideas:* es el conjunto de resultados que alcanzan la mente después de pensar y examinar detenidamente la información que ha recibido.
- *Costumbres y tradiciones:* es el método utilizado por cualquier nación o pueblo en la vida social y sus leyes.
- *Leyes:* es el conjunto de disposiciones que controlan y protegen a la sociedad desde el hogar y el extranjero.
- *Hábitos:* son el conjunto de reglas y regulaciones que todos conocen , por lo que se han convertido en una ley que cumplen plenamente , de modo que estos usos son una ayuda a la ley para prevenir el crimen y la delincuencia y ayudar a difundir la virtud y el bien .
- *El idioma:* es el conjunto de reglas y símbolos a través del cual los miembros de la sociedad pueden comunicarse entre sí y transferir todo lo relacionado con ellos a quienes los siguen, es una fuente importante de cultura en general, dado que todos los pueblos del mundo han transferido su cultura al resto de los pueblos dependiendo de su idioma.

<sup>5</sup>Por otra parte, encontramos el contenido de la cultura en cualquiera sociedad homogénea está casi dividida en tres secciones principales según la opinión de Lenton:

---

<sup>4</sup> MSAADIYA, L. Fīmafḥūm al ṭaqāfawabaadmokawinātihā, *Maḥalat al dākira*, 9 (2017), pp. 33- 41.

<sup>5</sup>AAMER, T, A. (2011). Al ṭaqāfa.... Mafḥūmhāwajasāisohāwaanāsirohā. Disponible en :<http://al3loom.com/?p=459>

- *Generalidades*: son los elementos que asocian todos los miembros de una comunidad como la lengua, vestimenta, tradiciones, costumbres, religión, valores, además de los tipos de comportamiento y las formas de pensar que los distinguen de otras comunidades.
- *Privacidades* : son los elementos que asocian un determinado grupo de miembros de la comunidad como las diferentes actividades sociales identificadas por la sociedad en su división del trabajo entre individuos como privacidades culturales para profesores, ingenieros o médicos que están actuando entre sí con un comportamiento especial que los distingue de otras personas .
- *Alternativas y variables*: Es un elemento cultural que pertenece a generalidades y no es común entre todos los individuos y no pertenece a la privacidad pero se aparecen modernos y lo intentan por primera vez en la cultura de la sociedad como una nueva apariencia de moda en la ropa, una nueva forma de preparar comida...

#### **1.4. La relación entre el binomio lengua y cultura**

No cabe ninguna duda que la relación que conecta la lengua con la cultura es real y no necesita justificación; ya que casi todas las definiciones de la lengua indican eso y confirman que el componente cultural y el lingüístico son inseparables y cada uno refleja el otro, puesto que la realidad que se ha vuelto fenomenal para todos es que quien aprende una lengua aprende una cultura.

Desde este lanzador, Sánchez Lobato (1999) citado en (Rodríguez,2004, p.243) en su definición de la relación que existe entre ambos dijo: “aprender una lengua conlleva aprender parte de la cultura en la que se ha dado se da y se dará un sinnúmero de situaciones culturales” Cabe decir que el aprendiz necesita adquirir además de una competencia gramatical, discursiva y vocabulario, una auténtica competencia cultural de la lengua meta y una serie de nuevos conocimientos, actitudes y destrezas.

De otro lado, Tomalin (2008) confirmó que: “la cultura es la quinta habilidad añadida a los cuatro habilidades lingüísticas que son escuchar, hablar, leer y escribir y esta habilidad cultural ayuda al aprendiz comprender los valores culturales de esta lengua”.

Basándonos en esta visualización, encontramos que la lengua primero expresa la realidad cultural puesto que las personas usan palabras para expresar los hechos e ideas una expresión que refleja sus sentimientos y posiciones, igualmente se transforma la

realidad cultural a códigos, por eso los hablantes ven su lenguaje como un código de su identidad social (Kramch, 1994, p.4).

En términos más relacionados con lo anterior, Cavali y Sforza (2007) ven en la lengua “un mecanismo junto a la cultura que nace de la selección natural en nuestros antepasados y favorece el afianzamiento de culturas mediante la comunicación”. Entonces, de lo tratado hasta el momento, la lengua no estaba ausente en la serie de definiciones de la cultura, mencionamos lo que dijo Brown (1994,1996) citado en (Hätim, 2015, p.122) la lengua considera la cultura como una hechura del componente humano, incluyendo tanto el pensamiento como la cultura y varias formas de comunicación y una serie de prácticas, creencias, valores y hábitos.

A partir de este apartado, podemos concluir que la lengua y la cultura se consideran como dos caras de la misma moneda, o sea, una relación de que no puede separar uno de otro, una relación robusta y subida bajo el pensamiento de que cada uno completa el otro. También, corroboramos que el trío lengua, cultura y enseñanza siempre está unido y trabaja en armonía, puesto que cuando se habla de la enseñanza de idiomas es indudable que el término cultura debe hacer presencia, entonces, son elementos íntimamente relacionados y que mediante ellos, podemos formar una metodología eficaz para enseñar cualquiera lengua extranjera como el español que vamos a tratarla en el siguiente capítulo con detalles en lo que concierne su importancia, los recursos didácticos hasta las técnicas que se utilizan para llevar a cabo un aprendizaje eficaz del español como lengua extranjera.

# **Capítulo II:**

**Metodología para la enseñanza de la cultura  
en la clase de ELE**

## **2.1. La importancia del componente cultural en la enseñanza de ELE**

Fundamentalmente, nadie puede negar el enorme papel que juega el componente cultural en la mediatización de nuestras relaciones con todo lo que nos rodea, como en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, de modo que su integración se ha convertido muy necesaria para instruir la lengua meta de la mejor manera posible, y permitir aprenderla con éxito. A partir de esto, Andoni Arroyo(2002) citado en (Sánchez Romero, s.f, p.9) considera el conocimiento de la competencia cultural, algo imprescindible, para poder aprender de verdad una lengua extranjera.

Y para ello, el mismo nos señala: “parece evidente que existe la necesidad de unir comunicación y cultura”(Andoni, 2002, p.17) citado en (Wajib Altamar,2015, p.5). Otro autor que apoya este pensamiento, mencionamos a Pfister Guenter (1992) que afirma que “la cultura es la fuerza impulsora detrás del aprendizaje de otros idiomas” (p. 4-5) citado en (ibíd., p.5). Esto quiere decir que, la aproximación a los aspectos culturales de una lengua posibilita el aumento y la estimulación del deseo de aprenderla.

Es importante señalar a un autor que defiende que la pertenencia tanto social como cultural son elementos fundamentales en la acción comunicativa como en la interpretación del mensaje.

“la comunicación y la cultura son inseparables porque la cultura no sólo dicta quién habla a quién, sobre qué y cómo se desarrolla la comunicación, también ayuda a determinar cómo las personas codifican los mensajes, los significados que tienen para los mensajes y las condiciones y circunstancias bajo las cuales varios mensajes pueden o no pueden ser enviados o interpretados.”(Zárate, 1986, p.17) Citado en (Sánchez Romero, s.f, p.9)

Dicho de otra forma por Martínez (2002):“comprender el contexto cultural de comunicación es fundamental muchas veces para descodificar con acierto un mensaje”.(p.587). Es decir, que la competencia cultural es una parte indisociable de la competencia comunicativa y un aprendiz de lenguas debería ser consciente de la importancia de conocer en profundidad como el aspecto socio- cultural: incluso, (la ley, los costumbres, las tradiciones, etc.)Contribuye en la formación y la evolución del idioma que se está aprendiendo y que serán transmitidos a través de la comunicación.

Podemos entender a continuación que, al enseñar además de las estructuras lingüísticas, gramaticales y vocabulario los contenidos culturales, estamos creando un alumno

competente capaz de poner en práctica comunicativa de estos conocimientos sociales y culturales adquiridos, en la sociedad o con los individuos que hacen uso de la lengua meta y con este hecho, aseguramos un aprendizaje completo de la lengua meta.

En términos relacionados con lo anterior Trujillo (s.f) afirma que:

“Tanto lengua como cultura son mecanismos de aprendizaje, pues la lengua es el camino para apropiarse de una cultura y la cultura es el camino para adquirir la lengua: sólo mediante la interacción comunicativa podemos aspirar a incorporar a nuestro bagaje una cultura determinada y sólo mediante la participación en una cultura determinada podemos desarrollar realmente los usos comunicativos de una lengua”. (p.1)

Sucede pues, que al hablar de la enseñanza de idiomas hay que salir un poco del esquema del cual lo lingüístico es lo único que permite llevar a cabo tal proceso, sino a través de aproximar el aprendiz a la realidad cultural de la lengua meta y poner en práctica comunicativa los conocimientos adquiridos con los hablantes nativos de la misma. En adición, en nuestra vida diaria, se producen intercambios económicos y sociales, donde la comunicación es un instrumento necesario y básico. Este proceso requiere poner en manifiesto un bagaje cultural para conseguir una buena implicación y participación en la comunidad con la que se interacciona.

Ahora bien, el español como cualquier idioma deseado a aprender, su enseñanza se adopta sobre el contenido cultural como una parte valiosa, ineludible e insoslayable. A pesar de que, el aprendiz puede llegar a tener un nivel alto en el español, es decir: sabe todas las reglas gramaticales, el vocabulario, pero, nunca llegará a ser competente en esta lengua; ya que no sabe cómo comportarse ni expresarse de manera adecuada como un nativo, en ciertas situaciones.

De otro lado, es importante ser consciente de que enseñar una lengua disociada de cultura es enseñar símbolos sin sentidos a los que el alumno puede dar un significado inexacto. Como lo hace notar Balboni(1999): la enseñanza de una lengua no debe consistir en la transmisión de informaciones vacías sobre la realidad de la lengua meta. (p.116) citado en (Rodríguez Abella, 2004, p.247)

Además, Los aprendices de español afrontan diariamente, a un conjunto de situaciones donde requieren una serie de destrezas lingüísticas, para producir y desarrollar una comunicación eficiente. Pero, también deben actualizar ciertas habilidades culturales es

decir, con la puesta en circulación de una serie de esquemas y hábitos no específicos de la cultura meta que se filtran en cada acto comunicativo.

Es frecuente que cuando se pregunta a los estudiantes de español por España, su cultura y su gente, siempre surgen las mismas ideas: los toros, el flamenco, la paella o el carácter alegre y divertido de los españoles, sin embargo, todo eso muestra una visión parcial de la cultura española. Debido a la inmensa riqueza cultural que tiene España y su gran patrimonio histórico, literario y musical. ...etc. que los aprendices deben conocer desde el primer día.

Efectivamente, “[...]será mucho más útil para él conocer los gustos y aficiones de los españoles, sus horarios, sus ocasiones de reunirse en familia, sus hábitos alimenticios, el sentido de sus fiestas, su equilibrio entre las actividades dentro y fuera del hogar, sus maneras de relacionarse con conocidos y desconocidos.” (Dolores Soler, 2009). Esto facilita la comprensión y enriquece el entendimiento de esta cultura. También, posibilita lograr encuentros personales e interactuar con los individuos que hacen uso del español sencillamente. Y por lo tanto, es una ocasión donde se puede aprovechar de estos encuentros y poner en marcha los conocimientos funcionales, comunicativas y culturales adquiridos.

Se dice que “Lengua y cultura forman las dos caras de la misma moneda” esto vale decir que existe una relación muy estrecha, entre la lengua y la cultura, que no puede separar uno de otro por sus importancia en la vida del ser humano. De esta forma, la enseñanza de lengua y cultura debe realizarse de forma conjunta.

## **2.2. El componente cultural como recurso didáctico en la enseñanza de ELE**

Desde una visión más actual, muchos expertos en la didáctica exhiben cierto interés por los aspectos culturales y la necesidad de agregarlos en las programaciones, objetivos, unidades didácticas del currículo de una lengua extranjera. El español en particular, en nuestro día, se convierte una lengua de comunicación internacional y profesional por lo que el factor cultural pasa a desempeñar un papel clave en su enseñanza, más allá de los contenidos gramaticales, funcionales y léxicos, al mismo tiempo dado con ellos íntimamente.

El docente de ELE debe trabajar tres aspectos : el pragmático que le brinda al estudiante situaciones para resolver dependiendo el contexto, el afectivo que le permite entender cómo se debe interactuar con el otro y el cognitivo que son las herramientas que le

posibilitan concebir los elementos de la cultura para su utilización. A continuación, se presentaran algunos importantes recursos didácticos que se pueden utilizar en el aula de ELE y que son útiles para la disponibilidad de los alumnos dentro del contexto en la cual se hace uso la lengua meta y para que su competencia comunicativa pueda alcanzar un buen nivel; se trata de la literatura y la prensa.

### **2.2.1. La prensa como recurso didáctico en la enseñanza de ELE:**

Primero,<sup>6</sup> la prensa: es una de las actividades más atractivas para realizar en el área de lengua extranjera, gracias a las múltiples ventajas que contiene. A través de ella podríamos seleccionar temas de la vida diaria y en ella se refleja abiertamente la realidad cotidiana. En la prensa se ven recogidos múltiples aspectos tanto sociales, como culturales, políticos, económicos e históricos dentro de un contexto que se puede introducir fácilmente en el aula.

Además, tiene un precio muy asequible. Mediante las noticias aparecidas en la prensa se puede presentar a los alumnos una panorámica general de la sociedad. También, aborda diferentes contenidos sobre política, música, arte, historia, religión, etc. y, al mismo tiempo, se usan las diferentes funciones del lenguaje, tales como: expresar opiniones, plantear preguntas, dar respuestas, formular hipótesis, etc.

Ahora bien, se proponen algunas actividades para realizar con la prensa dentro del aula:

Se pide de los alumnos:

- Leer un artículo y resumir sus hechos más significativos.
- Proponer un titular para una noticia.
- Redactar una noticia relacionada con un titular dado previamente.
- Explicar el sentido de un titular antes de leer la información de la noticia.
- Elaborar un titular para una fotografía.
- Elaborar una noticia para una ilustración.
- Completar artículos en los que faltan algunas palabras.
- Resumir una noticia.

---

<sup>6</sup>- SAGREDO SANTOS, A. (s.f). Learning A Foreign Language Through Its Cultural Background: "Saying And Doing Are -Different Things, pp.421-425

### **2.2.2. La literatura como recurso didáctico en la enseñanza de ELE**

Habiendo explicado el papel que juega la prensa en la transmisión de las características culturales de una lengua. Procedemos a enumerar las razones por las cuales la literatura también es otro recurso didáctico importante que ha de introducir en la clase de E/LE. La literatura: además de una fuente de placer es un medio idóneo para el enriquecimiento del vocabulario y la expresión escrita a través de la riqueza lingüística introducida en los textos literarios y culturales, puesto que el contacto con las formas lingüísticas integradas en un contexto de lengua natural le “servirá de modelo para su propia escritura, ampliando y enriqueciendo su habilidad escrita” Esta idea es apoyada por (Albaladejo, 2007, p.8)

De acuerdo con Jouini (2008) “es un recurso didáctico más para complementar el proceso de aprendizaje y adquisición del español en sus diferentes vertientes.” (p. 151)

Al introducir textos literarios en el aula, conseguiremos por una parte que los alumnos se familiaricen con las obras de grandes escritores y que estén motivados, disfrutando de sus obras. (Sagrado, s.f). Y por otra parte sumerjan en la nueva cultura poniéndolo en contacto con los códigos sociales, la forma de comportarse, las normas de la sociedad donde se manifiesta la lengua meta (Albaladejo, 2007).

Los textos literarios constituyen una fuente inapreciable de cultura; que es el entendimiento de las pautas de conducta o de las normas que gobiernan la cultura. Conocer esta fracción de la cultura meta es para Martínez (2002) “esencial para que el alumno pueda desenvolverse en la vida diaria de esa sociedad sin que se produzcan ningún tipo de trabajo o malentendido”. (p.586)

A continuación, “toda lengua tiene un poso cultural que nos permite familiarizarnos con ella a través de las obras literarias que se han escrito en esa lengua”. (Sagrado, (s.f) p.423). Así pues,<sup>7</sup> “la literatura se trata de material auténtico. Cuando trabajamos en clase con un texto literario le brindamos a nuestro alumnado la oportunidad de aprender el idioma tan cual, algo que los libros de textos nos les ofrecen”, es decir, a través de estos textos el alumno podrá aprender una lengua más natural, puesto que son escritos por nativos que manejan un lenguaje natural.

---

<sup>7</sup> FEDERACION DE ENSEÑANZA DE CC.OO. Temas para la educación. *la revista digital para profesionales de la enseñanza*, (13 marzo 2011), pp.1-9

En adición, es recomendable que los textos literarios tratados en el aula sean adoptados a los niveles y a las necesidades del alumno y que tengan algún tipo de interés, será preferible utilizar textos cortos para no aburrirles. Si, el profesor reventa los textos adecuadamente va a obtener que el alumno esté motivado y continúe la lectura.

A través, de lecturas continuadas de distintos libros, podríamos viajar en el tiempo remoto como lo afirma Jauss(1976), citado por Sagredo (s.f)) , por lo tanto podríamos visitar culturas de diferentes comunidades y países, desarrollar nuestra imaginación ,aumentar la confianza al mismo tiempo que desarrollamos nuestra comprensión auditiva y nuestra habilidad de expresarse oralmente y con escrito,como lo afirma Albaladejo (1979): “con el uso de textos literarios auténticos en clase, los alumnos no sólo adquieren una mayor motivación, sino que puede observarse un aumento de su confianza y destreza lingüística”.(p.9)

### **2.3. Técnicas a utilizar en clase de ELE para el desarrollo de los conocimientos culturales de los alumnos**

Al hablar sobre el arte de enseñar el español como lengua extranjera, se requiere una variedad de estrategias y materiales, las quienes facilitan la tarea de los maestros y al mismo tiempo responder mejor al desarrollo y el enriquecimiento del aprendizaje del alumno. Entre los más comunes destacamos el juego. Este último es una técnica que presenta numerosas ventajas , entre ellas : el desarrollo de la comunicación entre los estudiantes a la vez que brinda una oportunidad ideal para la adquisición de conocimientos culturales, se utiliza dentro del contexto de la clase para que el estudiante aprenda con entusiasmo y con sentido de propósito.

Además de incrementar no sólo el nivel comunicativo, sino también lo cultural de los discentes, que es por mucho, el objetivo principal de la clase de lenguas. De una parte, se menciona las llamadas charlas conferencias, que es la otra, un método con mucha utilidad, que se practica en la competencia auditiva y su eficacia se encuentra en que el profesor expone un aspecto específico de la cultura, permitiendo a los estudiantes tomar notas a la vez que escuchan. Esta técnica desarrolla en los estudiantes la escucha activa que es la habilidad de escuchar y entender al mismo tiempo.

De otra parte, el docente puede aplicar la estrategia de utilizar los libros, quiere decir proveer el aula de libros y revistas de nivel de lengua y interés del alumno, como se puede también, colocar recortes de periódicos, que contienen por ejemplo las llamadas cápsulas

culturales; que consisten en pequeñas descripciones de uno o dos párrafos que presentan diferencias mínimas entre la cultura del estudiante y la de la lengua meta.

Otra técnica que se puede usar en la destreza de la expresión oral como en la escrita que es el uso de fotos y cartas colocadas en la pared. Estas últimas representan proverbios de la lengua meta y dejar los alumnos intentar a entenderlas y traducirlas y buscar si hay uno similar en su lengua nativa. El cine es el otro, “un medio muy válido para acercar los alumnos a la obra en sí y poco a poco irlos introduciendo en ella hasta el punto que la curiosidad generada les lleve a interesarse en la lectura de la obra en sí” (Sánchez y Leal, 2010, p. 6).

Se confirma científicamente que las nuevas tecnologías juegan un papel valioso en la enseñanza del español, ya que el tiempo de aprender la cultura española como la hispanoamericana, los discentes vuelven más curiosos de saber todo, al mismo tiempo que el profesor no pierde mucho tiempo al momento de explicar, puesto que el aprendiz tiene todo frente a él claro y sencillo como el uso del data-show (el retroproyector) y el ordenador, tomamos también la utilización de los altavoces para exponer la música que es la otra “un maravilloso símbolo de identidad cultural, y un vehículo de transmisión de la cultura” (Rodríguez, 2010) citado en (Arana Ruiz, 2013, p.22).

<sup>8</sup>Para conseguir un buen uso de las canciones en el aula, el profesor debe tener en cuenta los intereses de los alumnos y los aspectos gramaticales y culturales que pretendemos trabajar depende de la creatividad y la imaginación del profesor. Como se puede trabajar a través de esta técnica varios elementos gramaticales como el abecedario (sacar palabras tienen tal letra), “<sup>9</sup> [...completar los huecos; verdadero o falso; preguntas concretas sobre algún (os) aspecto (s) de la canción; ordenar estas frases en la secuencia concreta; dictado, tras haber escuchado la canción un par de veces; añadir un verso final; si es una historia, inventar una estrofa equivalente con otros temas...”, pues esta última ayuda a lograr al deseable que es mejorar la pronunciación, acentuación y la entonación de las palabras.

Los proyectos de otro lado, son de gran utilidad y una de las técnicas mucho más esencial, en el que los estudiantes individualmente o en grupos, pueden realizar discusiones acerca de por ejemplo comidas típicas, el análisis de un aspecto de costumbres para presentarlo como un programa de radio o de televisión, puesto que es loable y conveniente

---

<sup>8</sup>(Ibíd.:27)

<sup>9</sup>(Ibíd.:27)

que los docentes de ELE presenten a sus discípulos la realidad cultural de España que, en definitiva, es un mosaico de culturas como fruto de una larga convivencia de varios pueblos: musulmanes, judíos, romanos, etc. Sin olvidar las películas o grabaciones televisivas usadas en el aula ELE han de ir seguidas de discusiones, debates, comentarios, con el fin de potenciar la capacidad crítica de estos discípulos.

A modo de cierre, no cabe duda que, la inclusión del contenido cultural en la enseñanza de una lengua extranjera, es una necesidad incuestionable por su importancia en el favorecimiento y el enriquecimiento del aprendizaje de la misma, a través de la práctica de unas técnicas generalizables y unos recursos motivadores que facilitan la intervención de los contenidos funcionales. Y que permiten incorporar diferentes aspectos socioculturales en el aula.

El alumno podrá sumergirse en la realidad de esta sociedad, a la vez que desarrolla sus habilidades de expresión y comprensión, mediante la recolección de los aspectos culturales, históricos, políticos y económicos en la literatura y la prensa; en el que los alumnos pueden conocer las características y la evolución del idioma, porque después de todo son elaborados por nativos y muestran el comportamiento lingüístico y cultural de la sociedad que habla la lengua.

Como hemos podido ver, con la explotación de la literatura y la prensa como recursos didácticos en el aula de E/LE, el alumno puede familiarizarse con las obras de grandes figuras y que vaya adquiriendo un gusto por el conocimiento y disfrute de sus obras. Los docentes quienes tienen como meta capacitar al alumno a ser competente expresivamente, deberían conceder un papel indispensable a la cultura como un instrumento vital de la competencia comunicativa. Expondremos a continuación, la parte práctica de nuestro proceso de investigación; que se trata de una programación didáctica que recoge metodología para seguir y materiales a recurrir en el aula de ELE, para el tratamiento de los contenidos culturales junto a los contenidos funcionales.

# **Capítulo III:**

**Propuesta de una unidad didáctica  
mediante el uso de elementos culturales**

Frente a la parte teórica de nuestra presente investigación, nos parece muy necesario dedicar otro capítulo en el que ponemos en práctica, lo expuesto en el marco teórico y metodológico. En concreto, hemos elaborado una programación; que reúne algunos recursos didácticos, que responden satisfactoriamente al desarrollo de la competencia comunicativa del aprendiz del español. A través de su integración, en el contexto en el que se producen estas estructuras lingüísticas y comunicativas; es decir darle una visión realista de la cultura del país del cual se usa la lengua, a través de enseñarle las tradiciones de ese país, las formas de comportarse, etc.

Para la propuesta didáctica, hemos elegido el tema del saludo, porque pensamos que refleja la diversidad cultural; esto es un hecho cultural que no es igual en todas partes del mundo y depende de costumbres, creencias y tradiciones locales. Así, el tema de presentarse porque es un requisito obligado en el primer día de clase y en cualquier primer contacto con personas extranjeras. Este proceso nos permite reconocernos individualmente y trazar nuestra señal de identidad como grupo. Es por eso que nuestros alumnos de ELE deben aprender las pautas de conducta y comportamiento de la sociedad de ese país, o sea: ¿cómo saludan? ¿Cómo despiden? ¿Cómo gesticulan? También, Los dos temas son básicos y adoptados a su nivel inicial y a su necesidad.

Con esta programación se pretende familiarizar al alumno argelino con la cultura hispánica y por lo tanto, desarrollar en él la capacidad de interpretar la nueva cultura, al mismo tiempo, practica los contenidos gramaticales, léxicos, fonéticos programados en el currículo. Asimismo, se divertirá realizando una serie de actividades y juegos.

Al principio, hemos planteado una serie de actividades preparatorias de apoyo y refuerzo en las cuales, hemos incluido algunos elementos que conforman la cultura española, desde el arte a las fiestas, la gastronomía, el patrimonio y los centros turísticos, que impulsan el aprendizaje de español a reflexionar y le disponen a interpretar la nueva cultura mediante dichos conocimientos básicos y sus conocimientos previos.

Esta última sería dedicada, principalmente, a alumnos principiantes, cuyo nivel es inicial, o sea (A1, A2) propuesto por el marco común europeo para las lenguas y especialmente, el español.

### 3.1. Contextualización de la unidad didáctica

Título: ¡A presentarnos!

Nivel: A1 (según el MCER);Principiantes.

Destinatario: segundo grado de la escuela pública de la secundaria argelina

### 3.2 Objetivos

1-Promover un acercamiento entre la cultura hispánica y el alumno argelino a través de su puesta en contacto con la realidad de esta sociedad y esta cultura.

2-Adquirir de forma eficaz y autónoma una competencia comunicativa en español que le posibilite la expresión oral y escrita y le permite relacionarse con un nativo.

3-Desarrollar la competencia lectora, oral, y auditiva.

4-Predisponer al alumno a ser consciente para reconocer, procesar y confrontar saberes y comportamientos culturales de la sociedad meta.

5-La capacidad para extraer el sentido global de la información de textos de contenido citado.

6-Producir textos comunicativos breves que resultan comprensibles para un lector nativo.

#### 3.2.1. Relación entre competencias básicas y objetivos

Las competencias:	Los objetivos:
Competencia lingüística	<p>1-Dominar la conjugación de los verbos; (ser, llamarse y tener) en presente de indicativo.</p> <p>2-Aprender el léxico relacionado con los nombres de profesión y nombres de nacionalidad.</p> <p>3-Aprender las reglas del masculino y femenino de los adjetivos de nacionalidad.</p> <p>4-Usar los nombres interrogativos idóneos para formar preguntas.</p> <p>5-Aprender los números de forma oral y escrita.</p> <p>6-Aprender la articulación y la ortografía de los fonemas vocálicos y consonánticos.</p> <p>7-Aprender la acentuación de los</p>

	pronombres interrogantes.	
competencias comunicativa	<p>1-Aprender las formas verbales y no verbales del saludo y la despedida.</p> <p>2-Aprender los saludos con carácter informal y formal.</p> <p>3-Saber preguntar y responder sobre los datos personales(nombre apellido, edad, nacionalidad y profesión)</p> <p>4- Presentar a otros.</p> <p>6- Producir textos escritos, breves como: cartas, conversaciones electrónicas, relativos a los contenidos funcionales de este nivel.</p> <p>7-Comunicarse oralmente con un interlocutor en situaciones específicas que requieran los contenidos funcionales descritos.</p>	
Competencia sociocultural	<p>1-Aprender las formas verbales más habituales del saludo que caracterizan a los españoles.</p> <p>2-Aprender a interpretar el carácter del hombre español mediante sus movimientos corporales.</p> <p>3-Conocer algunos nombres y apellidos españoles de forma escrita.</p> <p>4-Desarrollar el léxico relacionado con las nacionalidades, ciudades, barrios en España.</p> <p>5-Identificaren el mapa de América latina los países hispanohablantes.</p> <p>6-Conocer personajes conocidos en España.</p>	
<b>3.3. Contenidos</b>		
Conceptuales:	Procedimentales:	Actitudinales:
1-Estructuras básicas del	1-Producir saludos informales	1-Prestar silencio cuidado y

<p>saludo y la despedida.</p> <p>2-Formas no verbales del saludo y la despedida.</p> <p>3-Datos personales (nombre ,apellido, edad, nacionalidad; profesión, dirección)</p> <p>4-Léxico relacionado con los nombres de profesión, nacionalidad, ciudades, barrios en España).</p> <p>5-El número de teléfono.</p> <p>6-Formas de presentar a otros.</p> <p>7-El presente de indicativo de los verbos: ser, tener, llamarse.</p> <p>8-El alfabeto</p>	<p>y formales.</p> <p>2- Aprender a interpretar el carácter del hombre español mediante sus movimientos corporales.</p> <p>3-Estructurar oraciones interrogativas utilizando los pronombres interrogativos correctos para obtener los datos personales.</p> <p>4-Dar el propio número de teléfono y escribirlo en letras.</p> <p>5-Indicar el género de los adjetivos de nacionalidad.</p> <p>6-Situar en el mapa de América Latina los países hispano hablantes.</p> <p>8-Articular los fonemas vocálicos y consonánticos y acentuar los pronombres interrogativos.</p>	<p>permanente a las explicaciones del profesor.</p> <p>2-Contestar a las preguntas.</p> <p>3-Demostrar interés por el aprendizaje, al elaborar por sí mismo sus actividades.</p> <p>4-Preguntar sobre lo que no entiende.</p> <p>5-Participar en clase de forma organizada y activa.</p> <p>6-Retener las informaciones recibidas.</p>
--	--	--

### **3.4. Metodología**

Para la realización de esta programación didáctica, hemos adoptado por una metodología activa y flexible para dar respuesta a la diversidad del aula, una metodología variada en función de las clases y las tareas que propongamos a los alumnos. Es decir no nos hemos limitado por el modelo tradicional. Si no, hemos utilizado diferentes estrategias, tales como, el trabajo en grupo, prácticas orales para despertar su interés y conseguir los resultados previstos y de realizar las tareas. Hemos introducido la variedad hasta en los recursos y materiales: los poemas, trabalenguas, grabaciones, cartulinas; todos sirven de estimulación y favorecen el aprendizaje.

Ahora bien, puesto que los temas pertenecen al tipo comunicativo, hemos utilizado el diálogos, las conversaciones como herramientas para practicar (el saludo, la despedida,

preguntas y respuestas sobre los datos personales).

A lo largo de este proceso el alumno tiene la oportunidad de desarrollar todas las destrezas, la lectura, la escritura, la expresión, la pronunciación y el audio. Gracias a la diversidad de las competencias que hemos adoptado: la competencia comunicativa, lingüística, y sociocultural. Para la actividad de la comprensión lectora, están grabados algunos textos útiles para aprender la lengua mediante lecturas repetidas, mejorar la articulación, y adquirir el vocabulario; que es necesario para realizar las expresiones escritas.

La comprensión oral, se cumple mediante actividades de práctica oral, para reforzar esta destreza los alumnos practican en parejas lo aprendido.

A continuación, los contenidos comunicativos y culturales están acompañados por unas reglas gramaticales y unos principios que gobiernan el uso de la lengua, como (las reglas de conjugación, reglas del género de los adjetivos de nacionalidad).

El elemento de la cultura esta sistemáticamente presentado a lo largo de la serie. Desde la primera clase se trabajan los contenidos funcionales de la lengua: la gramática, el vocabulario, la pronunciación; al mismo tiempo se transmiten conocimientos básicos sobre la cultura. Se da una información general sobre España, comenzando con los hábitos más cotidianos tales como lo relacionado con los saludos y las despedidas (se informa sobre el carácter del hombre español, su forma de saludar y despedir en situaciones informales y formales y de gesticular), pasando a personajes significativos y conocidos (se introducen personajes conocidos internacionalmente con el fin de practicar los datos personales. Partiendo de los lugares típicos: se utilizan ejemplos de ciudades y plazas reales en España, para explicar la dirección del domicilio que forma parte de los datos personales. Así, se aprovecha de esos contextos y estos personajes reales para presentar las diferentes funciones comunicativas, o sea, los diseños curriculares.

La misión del profesor no se limite a la enseñanza del español, la transmisión de los valores culturales de España claramente y minuciosamente, y ayudar al educando a interpretarlos sino, actuar como si fuera un nativo en la forma de hablar, gesticular, caminar, etc. Así aseguramos un modelo real y concreto que ejercita el español y su cultura.

También, el deber del profesor es promover la participación y la interacción a través de la manipulación de las preguntas de los alumnos y la comunicación, compartiendo sus ideas.

Mientras que, el papel del alumno en esta unidad tiene que ser profundamente activo. Debe adquirir no sólo los conocimientos y las habilidades necesarias, sino tendrá que ser participativo, capaz de auto-evaluarse y consciente para reconocer, procesar y confrontar

saberes y comportamientos culturales. Asimismo, deberá poner en práctica comunicativa dichos conocimientos.

**Recursos y materiales:**

Pizarra – fotocopias – imágenes – proyector - fichas con viñeta– mapa de América Latina- cartulinas- grabación-poemas –traba lengua-juego (sopa de letras).

**3.5. Evaluación**

**Instrumentos de evaluación: la observación**

Tipos de evaluación:

**Evaluación diagnóstica:**

Antes de crear la instrucción, se organizan actividades preparatorias, con el fin de determinar el nivel de los conocimientos previos y las habilidades de los alumnos.

**Evaluación formativa:**

Se hace a lo largo de las sesiones, a través de la observación y el análisis sistematizados de las tareas extra clases, la participación, las prácticas orales y las expresiones escritas.

**Evaluación sumativa:**

Al final de la unidad se plantea una actividad centrada en los criterios de evaluación para valorar y recopilar los resultados y juicios sobre los objetivos alcanzados.

**Actividades preparatorias:**

Actividad 01 : clasifica las palabras siguientes por orden alfabético



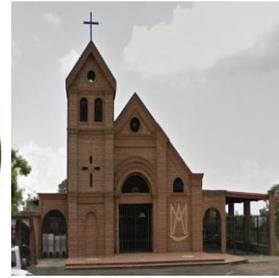
**Castellano**



**Flamenco Euro**



**Iglesia**



**Bolero**



**México**



**Hornazo**



**Morcilla**



**Gazpacho Valencia**



**Ronda**



**Jerez**



**Zaragoza**



**Oviedo**



Uruguay



Sierrana



Paella



Toro



España



Alhambra



Navedad



Corrida



Chulilla

Actividad 02: rodea los nombres de los días de la semana después ordénalos.

Jueves martes viernes domingo lunes miércoles sábado.

Actividad 03: elige un título que conviene a cada imagen : cerezos de flor en la valle del Jerte (primavera)-Catedral de Burgos cubierta de la nieve (invierno)-Palacio Real de San Ildefonso (otoño)-playa de las catedrales (verano).



.....

.....



Actividad 04 :busca en esta sopa de letras los nombres de los meses del año luego clasificalos depende de cada estación.

S	A	L	N	F	A	G	O	S	T	O
E	D	E	N	E	R	O	L	E	G	J
P	I	R	P	B	K	L	I	J	D	U
T	C	F	S	R	V	M	R	H	D	N
I	I	O	T	E	P	N	B	Z	C	I
E	E	G	T	R	W	M	A	R	Z	O
M	M	A	Y	O	D	F	H	O	R	S
B	B	R	B	M	R	J	U	L	I	O
R	R	V	O	C	T	U	B	R	E	O
E	N	O	V	I	E	M	B	R	E	I

Septiembre-Octubre-Noviembre-  
Diciembre-Enero-Febrero-Marzo-Abril-  
Mayo-Junio-Julio-Agosto.

Invierno	Primavera	Verano	Otoño

Actividad 05: con la ayuda de internet une las estaciones con sus celebraciones.



Las fallas de Valencia

Tamborrada de San Sebastián

Las calles de Pamplona

El Pilar de Zaragoza

Labatalladelvino Haro

Aquí, se encuentran sugerencias de sitios web como apoyo:

[https://www.huffingtonpost.es/2014/07/05/mejores--fiestas-populares-espana\\_n\\_5558017.html](https://www.huffingtonpost.es/2014/07/05/mejores--fiestas-populares-espana_n_5558017.html)

<https://www.youtube.com/watch?v=lrxiLhD5Ng4>

Actividad 05: extrae de la imagen cinco colores y divina cómo se llama esta manifestación típicamente española.



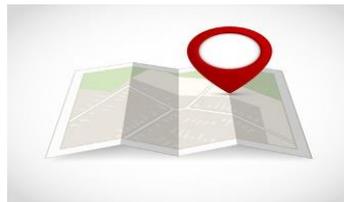
Actividad 06 :



© Can Stock Photo - csp28948287



¿Cuándo? ¿De dónde? ¿Quién ?



¿Cuántos? ¿Qué /cómo /cuáles? ¿Dónde?

Con la ayuda de los símbolos arriba completa cada pregunta con el nombre interrogativo idóneo: ¿Qué? ¿Quién? ¿Dónde? ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿Cuáles?

- ¿ ...Es la capital de España. ?
- ¿ ...Moneda se utiliza en España. ?
- ¿ ...Es la bandera de España. ?
- ¿ ...Es el cantante de la canción.....?
- ¿ ...Se celebra la fiesta de san Valentín?

Actividad 07 :observa las imágenes y contesta a las preguntas



- ¿ Qué representa para ti estos signos ? y ¿ A qué se refieren ?
- ¿ Qué conoces sobre este país ?
- ¿ Has visitado España algún día ? y ¿ Qué es lo que te atrae más?

Ficha didáctica 01: saludarse y despedirse.

Comprensión oral:

Objetivos:

Aprender los saludos más habituales con un carácter informal y formal, en su forma más sencilla en función del momento del día.

-Aprender las formulas para despedirse.

-Conocer las formas no verbales de los saludos y las despedidas de los españoles.

Material: pizarra – fotocopia– imágenes – proyector

Duración: una hora.

Instrucciones para el profesor:

El profesor introduce la fórmula habitual del saludo con carácter informal través de saludara los alumnos dando la mano a algunos y besando a otros, para que sean conscientes de la postura y los gestos hechos por los españoles a la hora de saludar. Luego espera contestación. Si es necesario, escribe la fórmula del saludo en la pizarra:

A. Hola, ¿qué tal?

B. Bien, ¿y tú?

A. Muy bien, gracias.

Después el profesor sale de la clase despidiendo para que los alumnos se sitúen mejor, adiós.

Luego les informa que en España, existen muchas formas para saludar y preguntar “¿Cómo estás? Trayendo a la clase un ordenador y un proyector para exponer un video que representa diferentes conversaciones entre españoles que se saludan y se despiden con carácter formal e informal, ellos miran simultáneamente escuchan la explicación del profesor. Es imprescindible tener la explicación imprimida y copiada para que los alumnos puedan consultarlos. Asegurándose de que comprenden y recuerdan mejor lo expuesto en el video.

( Aquí se encuentran los papeles imprimidos por el profesor)

El saludo formal



A: Buenos días, ¿Cómo está usted?

B: Buenos días, muy bien, gracias y ¿usted?

A: Encantado

B: ¡Mucho gusto!

Usted es el pronombre de segunda persona para situaciones formales  
 . Señor y señora (Sr. Sra.) son las formas de dirigirse a alguien.

	Saludos	Despedidas
	Buenos días	Hasta mañana
	Buenas tardes	Hasta luego
	Buenas noches	Hasta pronto

¡Hola! ¿Qué tal?	Esta es la forma más estándar de saludar a alguien. Se puede utilizar prácticamente en cualquier contexto y país de habla hispana.
------------------	--

¿Qué hay? o ¿qué hay de nuevo?	Una de las expresiones que se utiliza más es ¿qué hay? o ¿qué hay de nuevo? Es una expresión coloquial que se usa para preguntar a amigos y familiares ¿cómo estás? La respuesta más popular es: Pues... bien, tirando
¿Dónde te metes?	Esta expresión se usa para saludar a un amigo al que no se le ha visto desde hace mucho tiempo.
¿Qué te cuentas?	Es una expresión coloquial que se usa para preguntar a un amigo que hace mucho que no se le ve. ¿Qué cosas le han pasado en ese tiempo? “¿Dónde has estado?”
¿Cómo te va?	Otra pregunta típica es ¿cómo te va? y la respuesta que más se suele oír es: “Ahí vamos” o “tirando”
¿Cómo te trata la vida?	Es una expresión más bien coloquial y la respuesta puede ser un simple “bien”. La persona que pregunta no espera que le cuenta todo lo que está pasando en la vida, simplemente quiere saber ¿qué tal está?
¿Qué pasa tío/ tía?	Esta expresión es muy sevillana. En un saludo muy coloquial e informal. Se utiliza cuando ya hay cierto grado de confianza, por ejemplo con los amigos. Se la escuchará más de una vez durante el curso de español en Sevilla.
¡Hey!, ¿qué haces?	Es una forma muy común de decir Hola, ¿cómo estás?
¡Buenas!	En España es normal decir “¡Buenas!” como un saludo. Este tipo de saludo es muy informal porque es la parte final. “¡Buenas!” es suficiente en algunos contextos.

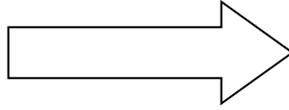
Expresión oral: practica en pareja el saludo y la despedida formal informal.

Actividad 01: contesta con formal o informal

Daniel: ¡Buenas tardes señor Sanz!

Señor Sanz: ¡Buenas tardes Daniel!

Daniel: ¿Cómo estás?

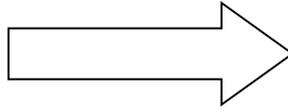


Señor Sanz: ¡Bien!, Gracias ¿Qué tal?

Daniel: Muy bien. Gracias

Viviana: ¡Hola Caro! ¿Cómo te va?

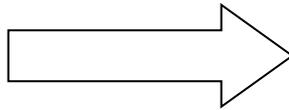
Carolina: Bien Vivi. ¿Cómo estás?



Viviana: Pues bien, tirando.

Pedro: ¿Qué pasa tío?

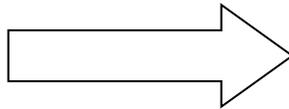
Gamón: No muy bien tío



Pedro: lo siento.

Juan: ¡Buenos días señora María!

Sra. María: ¡Buenos días! ¿Qué tal?



Juan: Muy bien señora, gracias. ¿Y usted?

Sra. María: Bien, gracias.

Actividad: indica entre las siguientes formas de saludo las no verbales que corresponden a los españoles.



## Fichadidáctica 02: ¡Preséntate!

Comprensión oral:

Objetivos:

- Preguntar y decir la nacionalidad
- Preguntar por la edad
- Conocer algunos nombres y apellidos españoles de forma escrita.
- Identificar en el mapa los países hispanohablantes
- Aprender el léxico relacionado a los adjetivos de nacionalidad

Material: ficha con viñeta – pizarra – mapa de América latina

Duración : una hora



Hola !Buenos días Me llamo Pedro SánchezPérez. Soy de España. Tengo 48 Años Soy Presidente del gobierno de Español.

1-Lee la viñeta y contesta.

¿Cómo se llama este hombre?

¿De dónde es?

¿Cuántos años tiene?

Expresión oral:cada uno de vosotros se levanta y se presenta siguiendo el modelo arriba.

2-las reglas del masculino y Femenino de los adjetivos de nacionalidad.

	Nacionalidad	
	Masculino	Femenino
A / o	argelino <u>o</u>	argelina <u>a</u>
E	Canadiense <u>e</u>	canadiense <u>e</u>
Í	Iraquí <u>í</u>	Iraquí <u>í</u>
Consonante / a	Francés <u>s</u>	francesa <u>a</u>

Actividad 01: escribe en femenino

- Un argentino      —————> una argentina
- Un alemán        —————>
- Un Paraguaya    —————>
- Un peruano        —————>
- Un venezolano   —————>
- Un brasileño     —————>
- Un portugués    —————>
- Un argelino        —————>

Actividad 02: indica el adjetivo de nacionalidad correspondiente a los países siguientes.

Adjetivo de nacionalidad	País
	México
	Argentina
	Chile
	Ecuador
	Uruguay
	Colombia

Actividad 03: Identifica en el mapa las nacionalidades de los siguientes personajes

Maruja García López es **de** Perú.

Antonio Sánchez Martín es **de** Colombia.

Carmen Natos Navarro es **de** Brasil.

Emiliano Ramos Huertas es **de** Venezuela.

Gabriel García Márquez es **de** Paraguay.



Ficha 03: Te presento a...

Objetivos:

- presentar a otros.
- Preguntar por profesión.
- Aprender el léxico relacionado con los nombres de profesión.
- Conocer personajes conocidos de España.
- Aprender a leer un texto corto.

Material : fotocopias - cartulinas

Duración: una hora

Competencia lectora:

Comprensión lectora: presentar a otros.

Shakira: ¡Hola! ¿Cómo te llamas?

Pablo: me llamo pablo Ruiz Picasso. ¿Y tu cómo te llamas?

Shakira: me nombre es Shakira . ¡Mucho gusto .

Pablo: es un placer conocerte Shakira ¿De dónde eres?

Shakira : soy de Colombia.

Pablo: ¿Dónde vives?

Shakira: vivo en Barcelona.

Pablo: ¿qué trabajas?

Shakira: soy cantante. ¿Y tú a qué te dedicas?

Pablo: soy pintor y escultor.

Pablo: mira éste es Cristiano Ronaldo, es un futbolista.

Shakira: ¡mucho gusto

Ronaldo: bienvenido.

Sugerencias para el profesor:

El profesor inicia con la realización de varias lecturas del diálogo, frente a ellos en voz alta, luego, pide a un estudiante o dos de leerlo en voz alta para comprobarse la pronunciación y posibilitarles aprender a leer un texto corto. Se requiere de los alumnos que se descarguen los nombres de profesión y por lo tanto, se les pregunta si conocen otros nombres de profesión.

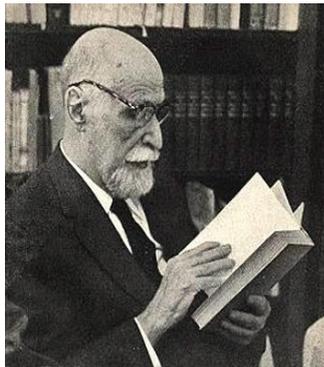
Actividad 01: une cada profesión con su lugar de trabajo :

Profesor	Bar / restaurante
Médico	Campo de fútbol
Piloto	Centro médico / hospital
Deportista	Periódico
Camarero	Avión / aeropuerto
Periodista	Instituto / colegio

Actividad03 :¿Recuerdas el verbo ser? Observa atentamente el ejemplo y completa los vacios:



(Yo) soy rey



(Él)....(Yo).....

(Tú).... (Nosotros).....

Expresión escrita: formula grupos de tres personas como máximo y haz una conversación electrónica en la cual cada uno presenta si mismo siguiendo el mismo ejemplo arriba.

Ficha 04:

Competencia lingüística:

A-Gramática:

Los objetivos:

-Aprender la conjugación de los verbos llamarse, tener, y ser en el presente de indicativo

- Aprender la articulación de los pronombres interrogativos
- Identificar y producirlos fonemas vocálicos y consonánticos
- Aprender la articulación de los fonemas y adquirir fluidez y rapidez en la forma de hablar.

Material: la pizarra-ordenador con proyector

Duración: dos horas

Sugerencias para el profesor:

Se dibuja en la pizarra un cuadro que muestra la conjugación de los verbos regulares en presente de indicativo. Y se explica que existen tres modelos de conjugaciones que se distinguen por la terminación del infinitivo en -ar, -er, -ir.

El profesor dice cada verbo en voz alta y hace que le sigan, para afianzar la pronunciación y el acento. Después hace una ronda con otros verbos regulares. Explica que los verbos reflexivos son los que usan los pronombres reflexivos: me, te, se, nos, os, se y la acción recae sobre el sujeto. Él pide que le digan la conjugación de hablar, estudiar, beber, levantarse. Si les resulta difícil hacerlo oralmente, deja que los escriban en sus cuadernos. Es fundamental que los estudiantes comprendan pronto cómo se forman los verbos (raíz + terminaciones).

-El presente de indicativo del verbo hablar, comer; vivir y llamarse

	Verbos regulares			Verbos reflexivos
	Hablar	Comer	Vivir	Llamarse
Yo	Hablo	Como	Vivo	me llamo
Tú	Hablas	Comes	Vives	te llamas
El/ella/usted	Habla	Come	Vive	se llama
Nosotros	Hablamos	Comemos	vivimos	nos llamamos
Vosotros	Hablaís	Coméis	Vivís	Os llamáis
Ellos/ellas/ustedes	Hablan	Comen	Viven	se llaman

2- El presente de indicativo de los verbos ser y tener:

Yo	Soy	Tengo
Tú	Eres	Tienes
Él/ella/Usted	Es	Tiene
Nosotros	Somos	Tenemos
Vosotros	Sois	Tenéis
Ellos/Ellas/Ustedes	Son	Tienen

Actividad 01: Busca el infinitivo de los verbos en las siguientes oraciones:

<sup>10</sup>Todo Lo Demás

Y si tenía ese sueño, lo demás no importaba

Roberto Bolaño

No pago impuestos, no contribuyo,

No ingreso, no facturo, no inauguro,

No publico, no estreno, no gano,

No me reconocen

No me conocen

No me conceden

No me merecen

No me entrevistan

No me memorizan

No me necesitan

No me alaban

No me citan

No me visitan

Actividad 02: Conjuga los verbos de infinitivo entre paréntesis en el poema siguiente en el presente de indicativo

Plantas

Verdes, variadas

(Crecer), (trepar), (perfumar)

Enredaderas, arbustos

Esmeraldas, zafiros

(Brillar),(relucir), (adornar)

Verdes, azules

Piedras

---

<sup>10</sup><https://espanolparainmigrantes.wordpress.com/2015/06/03/la-poesia-en-el-aula-de-ele/>

Tigres

Salvajes, felinos

(Correr), (muerden), (cazar)

Grandes, veloces, lentos pequeños

(Caminar), (nadar), (comer)

Caparazón, verdes

Tortugas

B-Ortografía, fonética:

Actividad 03:

Lee el poema siguiente, acentuando correctamente los pronombres interrogativos:

<sup>11</sup>Oda Al Hombre Sencillo

Voy a contarte en secreto                      y es saberlo,                      Hasta encontrarte,

Quién soy yo    saberlo, todo, y entonces te pregunto

Así en voz alta                                      día y noche saber, Cómo te llamas,

Me dirán quién eres cómo te llamas,                      Calle y número,

Quiero saber quién eres ese es mi oficio,                      Para que tú recibas

Cuánto gana.                                      Conocer una vida,                      Mis cartas

En qué taller trabajas no es bastante,                      Para que yo te diga

En qué mina ni conoces todas las vidas,                      Quién soy y cuánto gano,

En qué farmacia.                                      ... Ando, nado, navego,                      Dónde vivo, y cómo era  
mi padre.

Tengo una obligación terrible

---

<sup>11</sup> GUEZATI ADIBA, MITOURI ABDI HASSINA. PUERTAS ABIETAS. Oficina Nacional de las Publicaciones Escolares. Argel, 2009(157).

## Pablo Neruda “Odas elementales”

Ortografía, fonética:

Sugerencias al profesor:

Se realiza una presentación (con el powerpoint) con una lista de palabras ordenadas alfabéticamente representando una mezcla de elementos culturales básicos sobre objetos típicos de España: gastronomía, lugares turísticos, fiestas) que forman la civilización española .junto a la imagen que representa cada una de ellas y su correspondiente sonido. El profesor pronuncia las palabras y los alumnos repiten. De ese modo, obtendrán el acercamiento deseado al sistema fonético del español al mismo tiempo permiten los alumnos de entender la identidad cultural de España, que puede ser previamente desconocida por ellos. Igualmente, Se explica que en el idioma español hay 22 fonemas. Existen los fonemas vocálicos que son a, o, u, i, e, y, los fonemas consonánticos representados por todas las consonantes del abecedario.

Actividad: lee y aprende de memoria articulando convenientemente los fonemas vocálicos y consonánticos en los siguientes trabalenguas.

1. Erre con erre careta

Erre con erre carril

Erre con erre la rueda

La rueda del ferrocarril

2. Chiqui era una chica chiquita

Chiquita era la chaqueta de chiqui

Porque si chiqui tenía chica chaqueta

Chiquita sería la chaqueta de chiqui

3. Tres tristes tigres entraron en un trigal

Los tres tristes tigres salieron tan tristes del trigal

Como tristes entraron los tigres

4. Un viejo de Badajoz tenía un badajo viejo

Un día bajo abajo y subió el badajo  
Siendo el viejo de Badajoz más viejo que el badajo

5. Una vieja seca seca

Seca seca se caso

Con un viejo seco seco

Que de seco se acabo

6. Barbará tenía una vaca

Que se llama valencia

Que se vestía de blanco

Ficha didáctica 05: ¿Dónde vives?

Comprensión lectora

Objetivos:

-Ampliar el vocabulario y aprender a comprender un texto.

-Preguntar sobre la residencia

-Preguntar el número de teléfono

-Conocer algunas ciudades, calles y plazas en España.

-Repasar la clase de nacionalidad profesión

Material : fotocopias-cartulinas

Duración: una hora

En la academia de flamenco Manuel Betanzos

María: ¡Buenas tardes!

Secretaria: ¡Hola!, bienvenido en nuestra academia ¿qué deseas?

María: Quiero apuntarme.

Secretaria: Tienes que darme tus datos. A ver,

¿Cómo te llamas?

María: María Bajos.

Secretaria: ¿Y de segundo apellido?

María Clara.

Sec.: ¿Dónde vives?

María: En la calle Goya, número ochenta y siete, tercero izquierda.

Sec.: ¿Teléfono?

María: 686 055 097.

Rosa: ¿Profesión?

María: Bailarina.

Sec.: Bueno, ya está, el precio es...

Actividad 01: completa la tarjeta con los datos de los siguientes personajes.

1-Me llamo Gabriel García Márquez es de España .soy arquitecto. Vivo en la calle de Pl. Cervantes.numero15, Salamanca.

2-Mi nombre es Guadalupe Rodríguez, soy de España.soy profesora. Mi dirección es Avenida de la paz, número 5. Valencia.

Nombre.....
Apellido.....
Nacionalidad.....
Profesión.....
Dirección.....
Calle.....,
numero.....ciudad.....

Actividad 02 :Con la ayuda de internet, pon cada barrio en su ciudad : barrio gótico, Al – Bazain, Triana, Merced

Málaga	Barcelona	Sevilla	Granada

Ficha6: ¿Cuál es tu número de teléfono?

Competencia auditiva:

Objetivos:

-Desarrollar la competencia auditiva

-Decir el número de teléfono

-Aprender los números de 0a 1.000.000

Material : grabación –

Duración : una hora

Juan: ¡Hola! Leticia ¿Cómo estás?

Leticia: Muy bien, ¿y tú?

Juan: Muy bien. ¿Dónde vives?

Leticia: Vivo en la plaza Cervantes, en Alcalá de Henares.

Juan: ¿En qué número?

Leticia: En el número 15.

Juan: ¿En qué piso vives?

Leticia: En el 1º B.

Juan: ¿Tienes teléfono?

Leticia: Sí, es el 917 648 520.

Juan: ¿De dónde eres?

Leticia: Soy argelina.

Juan: ¿Cuántos años tienes?

Leticia: Tengo 23 años.

Juan: ¿Qué idiomas hablas?

Leticia: Hablo inglés, francés y español.

Actividad 01: Escucha el audio siguiente por 5 minutos luego, responde a las preguntas.

1. ¿Dónde vive? Leticia
2. ¿En qué número?
3. ¿Cuántos años tiene?
4. ¿De dónde es?
5. ¿Qué idiomas habla?

Actividad 02: escucha el audio nuevamente y escribe el número de teléfono de Leticia en letras.

Evaluar mis conocimientos

Después de hacer las actividades preparatorias y la unidad:

Sí      No

Comunicación :

- Puedo saludar y despedir.
- Puedo decir y preguntar el nombre, la nacionalidad, la edad, y la profesión.
- Puedo presentar sobre la residencia y decir el número de teléfono.
- Puedo comunicar oralmente con un interlocutor.
- Puedo presentar mi mismo y presentar a otros.

Gramática :

- Sé usar los verbos ser llamarse y tener en presente de indicativo.
- Sé usar los nombres interrogativos idóneos para formar preguntas.
- Sé las reglas del masculino y femenino de los adjetivos de nacionalidad.
- Sé decir oralmente los números y escribirlos con letras.

Fonética :

- Sé la articulación y la ortografía de los fonemas vocálicos y consonánticos.
- Sé acentuar los pronombres interrogativos.

Lexico :

- Conozco los días de la semana, los meses del año y las estaciones.
- Conozco los nombres de profesiones y de nacionalidades.
- Conozco algunos nombres y apellido, españoles de forma escrita.
- Conozco ciudades y barrios en España.
- Conozco personajes conocidos en España.

Expresiones escrita :

- Puedo hacer una conversación en el que presento mi mismo.
- Puedo escribir una carta personal de forma breve.

# Conclusión

Tras desarrollar nuestra investigación y consultar diferentes artículos y obras realizados por distintos autores e investigadores, versados en el marco de la enseñanza de las lenguas extranjeras, se concluye que la enseñanza de una lengua debe ir inextricablemente unida al estudio de las culturas de los pueblos que hablan dicho idioma, y el español en particular no se concibe desglosada de su entorno cultural, debido a la riqueza cultural que posee el estado de España y los países hispanoamericanos: permite al hispanista aprender esta lengua con todos sus componentes.

También, el alumnado necesita desarrollar, además de la competencia lingüística, una serie de estrategias que se derivan de los parámetros culturales en los que se manifiesta la misma. Es decir, que para aprender correctamente una lengua hay que aprender a pensar como sus hablantes, y vivir en esa lengua, actuar con corrección y éxito en contextos hispanohablantes, desde entonces, podemos decir que los contenidos culturales muestran una necesidad primordial en la enseñanza de ELE.

Hemos cumplido con los siguientes resultados que responden a los interrogantes planteados al principio:

- ✓ La Lengua y la cultura conviven una perfecta asociación como si fueran una unidad inseparable. La cultura es algo vivo que no se puede enseñar de manera estática, es algo que tiene variantes, que depende del contexto, del individuo, es un conjunto de perspectivas distintas.
- ✓ Aprender un idioma junto a su cultura consigue que el alumno adquiera un conocimiento saturado, de los elementos que han contribuido a la formación y la evolución de la misma, como también es una forma interesante y atractiva de conocer las propiedades de las personas que utilizan ese idioma. Además, para lograr que los alumnos lleguen a ser competentes comunicativamente hablando se debe enseñarles lengua al mismo tiempo que cultura.
- ✓ A continuación, La didáctica de la enseñanza de idiomas extranjeros ha emergido gran interés a los contenidos culturales y siempre se encarga de buscar métodos y técnicas para mejorar la enseñanza, definiendo las pautas para desarrollar en el aprendiz habilidades o estrategias para que logre un conocimiento más profundo de su propia cultura o la cultura de la lengua meta.

- ✓ Entre los valiosos recursos didácticos que permiten el tratamiento de los aspectos socioculturales y responden con satisfacción al desarrollo del aprendizaje del español son: la prensa y la literatura ya que, ambos son herramientas de acercamiento cultural. El alumnado debe aprender algo más que gramática, vocabulario y habilidades comunicativas. Los textos literarios y periodísticos les servirán de guía para comprender la nueva cultura a la que se enfrenta al estudiar el idioma, con sus creencias, valores y necesidades.
- ✓ A demás, rompen con lo habitual, ya que se le da la oportunidad de leer algo diferente a los textos habituales (no literarios) que son concebidos especialmente para la clase de un idioma como lengua extranjera. Son soportes para la práctica de las cuatro destrezas, puesto que a partir de ellos se pueden ejercitar, la comprensión oral, la expresión oral, la comprensión lectora y la expresión escrita.

Añadiendo a otras técnicas necesarias y motivadoras que tienen por objeto hacer más eficiente la dirección del aprendizaje, de la lengua al mismo tiempo, promueven que los alumnos logren mejores conocimientos acerca de la cultura ligada a la lengua que está estudiando tales como: el cine, los juegos, el uso de los libros, los proyectos, la canción. Por lo que se refiere a los objetivos generales y específicos que hemos planteado para llevar a cabo esta búsqueda, aseguramos que se han alcanzado en su mayoría.

Ahora bien, el diseño de nuestra investigación, se asienta pues, sobre tres núcleos de interés, primero, con el tratamiento del análisis de las diferentes definiciones del trío lengua cultura y enseñanza, después la noción de la cultura en el ámbito de enseñanza-aprendizaje de lenguas como una condición tónica, mencionando sus elementos hasta llegar a la estrecha relación entre ambos.

En el segundo punto de análisis, ha sido la metodología para la enseñanza de este contenido en la clase ELE que incluye su importancia que nadie puede negarla en el entendimiento óptimo que le da a los aprendices, pasando a las técnicas y recursos que deben tomar en consideración, hasta llegar a la propuesta de nuestra unidad didáctica que permite comprender operativamente el fenómeno de la cultura y también para que se tome como una fuente de aplicación.

Para finalizar, esperamos que este trabajo pueda ayudar las indagaciones próximas relacionadas con la nuestra, ya que hemos intentado sintetizar lo máximo posible y reunir lo más importante para dejarlo como una muestra de una amplia búsqueda sobre un tópico lleno de informaciones valiosas.

# Bibliografía

## Obras

- BADWI JŪZĪF. *Taalum al isbāniya*. Bayrūt: Academia Internacional, 2006
- CASADO VELARDE, Manuel. *Lenguaje y cultura*. Madrid, Editorial Síntesis, 1991.
- GUEZATI ADIBA. MITOURI ABDI HASSINA. *Un mundo por descubrir*. Oficina Nacional de las Publicaciones Escolares. Argel, 2008.
- GUEZATI ADIBA; MITOURI ABDI HASSINA. *Puertas Abiertas*. Oficina Nacional de las Publicaciones Escolares. Argel, 2009.

## Artículos en PDF

- ABĪD HĀTIM. “Al būd al ṭaqāfi fī taalīm al arabiyalugaṭāniya”. *Al lisāniyāt al arabiya*, 2 (2015), pp. 118-147. Disponible en :<http://www.hamassa.com/wpcontent/uploads/2018/.pdf>
- ALTAMAR RONDÓN, W. “La cultura como herramienta para la enseñanza del español como lengua extranjera”. *4 to Encuentro internacional de español como lengua extranjera*. (2015), pp.1-21. Disponible en:<https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/encuentro-lenguaxtranjera/ponencias/Altamar%20Rond%C3%B3n%20Wajibe%20y%20Nelson%20Hern%C3%A1n%20Giraldo%20Sanguino.pdf>
- ASUNCIÓN MARTÍNEZ, A. “El Componente Cultural En Los Cursos De Español Como L2: Una Propuesta De Clase Fuera De Clase”. *Actas Xiii. Centro Virtual Cervantes*, (2002), pp. 586-597. Disponible en :  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/13/13\\_0586.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0586.pdf)
- BARRERA LUNA, R. “El concepto de la cultura: definiciones, debates y usos sociales”. *Revista de Claseshistoria*, 343 (2013), pp. 1-24. Disponible en :<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5173324>
- CAVALI SFORZA, L. L. (2010). “*Genes, Pueblo y Lengua*”. Barcelona, Crítica. Disponible en: <https://www.amazon.fr/Genes-pueblos-lenguas-Luca-Cavalli-Sforza/dp/8416771553>
- CASTRO VIÚDEZ, F. DÍAZ BALISTEROS, P. SARDINERO FRANCO, C., RODERO DIEZ, I. *Español en marcha*. (s.f). España. Disponible en:[https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/Espanol\\_en\\_marcha\\_BasicoGuia\\_didactica.pdf](https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/Espanol_en_marcha_BasicoGuia_didactica.pdf)

- DÍAZ ORTEGA, H. (2006). “El componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera como aplicación didáctica”. Altadis. Net. *La revista de educación*, 9, 9-12.  
Disponible en: <http://www.aldadis.net/revista9/documentos/02.pdf>
- DICCIONARIO DE RAE. (2012). Disponible en: <https://dle.rae.es/>
- DOLORES SOLER, E. “*Los contenidos culturales en la enseñanza del español 2/I*”. (s.f).  
Disponible en: [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15288/1/ELUA\\_monografico\\_2009\\_09.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15288/1/ELUA_monografico_2009_09.pdf)
- GARCÍA, A., DOLORES, M. “Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica, Marco ELE”. *Revista de didáctica ELE*, núm. 5, 2007, p. 1-51. Disponible en: <http://www.marcoele.com/num/5/02e3c099fc0b38904/albaladejo.pdf>
- GARCÍA HEREDIA, F, J., ALONSO LÓPEZ, L, S. ARMENDÁRIS, R, N.GONZÁLEZ, J, R. HERNÁNDEZ, F, L. FONSECA, A, A. “La enseñanza y el aprendizaje”. *Culcyt / Educación*, 57 (2015), pp. 142-184. Disponible en: <http://erevistas.uacj.mx/ojs/index.php/culcyt/article/viewFile/782/748>
- GRANATA, M, L., CHADA, M, C., BARALE, C. “La enseñanza y la didáctica, aproximaciones a la construcción de una nueva relación Fundamentos en Humanidades”, *Fundamentos en Humanidades*, 1 (2000), pp. 41 – 49 disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=18400103> .
- HATAMLA, M, R. (S.F). “*Nazariyāt iktisāb al luga al t̄āniyawatatbīqātihā al tarbawīya*”(al qism al awal). kolyat al dirāsāt al arabiyawa al islāmiya. Dubai. Disponible en: <http://www.blindarab.net/vb/showthread.php?t=307>
- INFANTE, C .GLORIA, E. “Enseñar y Aprender: Un proceso fundamentalmente dialógico De Transformación”. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, 3 (2007), pp. 29 – 40 .Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=13411260003> .
- JIANNAN WANG. (2019). “*Los contenidos culturales en el nivel inicial (A1, A2) para estudiantes chinos*” (tesis doctoral). Universidad Complutense. Madrid. Desponible en: <https://eprints.ucm.es/51072/1/T40834.pdf>
- JOUINI KHEMAIS. “El texto literario en la clase de E/LE: Propuestas y modelos de uso”. *Didáctica. Lengua y Literatura*, King SaudUniversity, 20 (2008), pp. 149-176. Disponible en: <https://core.ac.uk/download/pdf/38833523.pdf>
- KRAMCH, C. (1993). “*Context and culture in language teaching*”. Oxford: Oxford University, Press.

Disponible en : [https://books.google.dz/books?id=73rFnM6qlrwC&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.dz/books?id=73rFnM6qlrwC&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

- LYON, J. (1981). “*Language and Linguistics : An Introduction*”. Cambridge : Cambridge University Presse. Disponible en :

[https://books.google.dz/books?hl=fr&lr=&id=8Wg57a3DdYYC&oi=fnd&pg=PR9&dq=Language+and+Linguistics:+An+Introduction+%E2%80%9D.Cambridge:+Cambridge+University+Presse.&ots=0ymQ8YMnoC&sig=JgTK9J8Mo8f2nuS014vSCZr6M&redir\\_esc=y#v=onepage&q=Language%20and%20Linguistics%20%3A%20An%20Introduction%20%E2%80%9D.Cambridge%20%3A%20Cambridge%20University%20Presse.&f=false](https://books.google.dz/books?hl=fr&lr=&id=8Wg57a3DdYYC&oi=fnd&pg=PR9&dq=Language+and+Linguistics:+An+Introduction+%E2%80%9D.Cambridge:+Cambridge+University+Presse.&ots=0ymQ8YMnoC&sig=JgTK9J8Mo8f2nuS014vSCZr6M&redir_esc=y#v=onepage&q=Language%20and%20Linguistics%20%3A%20An%20Introduction%20%E2%80%9D.Cambridge%20%3A%20Cambridge%20University%20Presse.&f=false)

- MARÍA MALDONADO LARA. (2011). “*Cultura De Enseñanza Y Cultura De Aprendizaje Del Francés Como Lengua Extranjera En La Educación Secundaria : análisis de una experiencia*” ( tesis doctoral ) .Facultad De Ciencias De La Educación Granada . Disponible en: <https://hera.ugr.es/tesisugr/20438758.pdf>

- MARTA PEÓN VILLAR. (2016). “*El componente cultural en los manuales de aprendizaje de español como lengua extranjera*” (tesis de máster). Universidad de Oviedo. Disponible en: [http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/38742/6/TFM\\_Pe%C3%B3nVillar.pdf](http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/38742/6/TFM_Pe%C3%B3nVillar.pdf)

- RAMON PEREZ, P., y JOSE SOTO, V. ” *Una Propuesta de programación práctica de español para extranjeros (a1, a2) en el contexto de programas educativos en Extremadura*”.22 (2010), pp.253-257. DOI: 10.5209

- RODRIGUEZ ABELLA, R. “El componente cultural en la enseñanza / aprendizaje de lenguas extranjeras”, *Centro virtual Cervantes*, 2 (2004), pp. 241-250 .Disponible en:[https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/18/18\\_239.pdf](https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/18/18_239.pdf)

- SAGREDO SANTOS, A. “*Learning A ForeignLanguageThroughIts Cultural Background: Saying And Doing Are -DifferentThings*”.Universidad Nacional de Educación a Distancia. Disponible en: <https://www.um.es/lacell/aesla/contenido/pdf/3/sagredo.pdf>

- SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, P., LEAL OLVIRA, A. (2010). “La influencia del cine en enseñanza de una lengua extranjera”. *Revista Digital, Innovación y Experiencias Educativas*. Granada .Disponible en:[https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero\\_2\\_6/VARIOS\\_PABLO\\_SANCHEZ\\_1.pdf](https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_2_6/VARIOS_PABLO_SANCHEZ_1.pdf)

- SÁNCHEZ ROMERO, M. “*La Influencia de la inmersión cultural en el aprendizaje de una lengua extranjera*” (Trabajo de fin de máster), (s.f).Universidad de Jaén, Granada.Disponible en:[http://tauja.ujaen.es/jspui/bitstream/10953.1/8495/1/SnchezRomeroMarina\\_TFM\\_1718.pdf](http://tauja.ujaen.es/jspui/bitstream/10953.1/8495/1/SnchezRomeroMarina_TFM_1718.pdf)

- SAPIR, EDUARD. (1921). “*Language: An Introduction to the study of speech*” .Nueva York : Harcourt, Brace and Company Disponible en:<https://www.ugr.es/~fmanjon/Sapir,%20Edward%20%20Language,%20An%20Introduccion%20to%20the%20Study%20of%20Speech.pdf>
- TOMALIN, B. (2008). “Culture – *The Fifth language Skill*”. Disponible en: <http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles/culture-fifth-language-Skill> .
- TRUJILLO, F. “La cultura y el Portfolio Europeo. D. Cassany (Dir). *El portfolio Europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula*”. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia. Secretaría General Técnica. Subdirección General de Información y Publicaciones (s.f), pp. 109-121. Disponible en:[http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/el\\_portfolio\\_europeo\\_de\\_las\\_lenguas\\_en\\_espana\\_pel\\_cassany\\_d.pdf](http://www.sedll.org/sites/default/files/journal/el_portfolio_europeo_de_las_lenguas_en_espana_pel_cassany_d.pdf)
- UNESCO (1983). “*Declaración de México sobre las políticas, conferencia mundial sobre las políticasculturales*”. 6 de agosto de 1982. México. Disponible en: [https://culturalrights.net/descargas/drets\\_culturals400.pdf](https://culturalrights.net/descargas/drets_culturals400.pdf)
- VENTURA JORGE, M, S. “*La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera*”, 21 (2015), pp. 30-35.
- YUNG TING HUANG. “El papel de la cultura en la enseñanza de ELE: análisis de la asignatura del bloque cultura de los cuatro Departamentos de Español en Taiwán (2013-2014)”. *Revista electrónica de didáctica de español lengua extranjera redELE*, 27 (2015), pp. 1-15. Disponible en: <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:d935f1d9-fb02-48fb-8b6c-0c32c61f5988/2015-redele-27-1-yun-ting-huang-2-pdf.pdf>

### **Webografía de consulta**

- FRANCISCO FERMÍN, L, G. “*La influencia Del Componente Cultural en La Enseñanza De Idiomas*”. Consultado el: 17/12/2019
- CLARA GÓMEZ, J. “*La Importancia de Enseñar La Cultura en el Aprendizaje de un Idioma*”. Consultado el: 13/06/2020
- KHALFA GHANIMA. “*La comunicación intercultural en la enseñanza – aprendizaje del español como lengua extranjera*”. Consultado el: 30/10/2019  
<https://educacion2.com/una-unidad-didactica-paso-paso/>

**Resumen:**

La siguiente indagación procura corroborar la importancia del contenido cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera, puesto que, es un complementario esencial de los contenidos lingüísticos y funcionales. De esta forma, la instrucción de la lengua y la cultura debe realizarse de forma conjunta para conseguir que la dirección del aprendizaje se lleve a cabo de manera completa y eficiente a la vez promueve que los alumnos logren mejores conocimientos acerca de la cultura ligada a la lengua que está estudiando.

**Abstract:**

The following investigation seeks to corroborate the importance of cultural content in the teaching of Spanish as a foreign language, since it is an essential complement to linguistic and functional content. In this way, the instruction of the language and culture must be carried out jointly to ensure that the direction of learning is carried out in a complete and efficient way while promoting that students achieve better knowledge about the culture linked to the language with being studied.

**ملخص:**

يسعى البحث التالي التأكيد أهمية المحتوى الثقافي في تدريس اللغة الإسبانية كلغة أجنبية نظراً لكونه مكملاً أساسياً للعناصر اللغوية والوظيفية لذلك، يجب تدريس اللغة والثقافة معاً لضمان تعلم اللغة بطريقة كاملة وفعالة مع تشجيع الطلاب على اكتساب معرفة ثرية عن الثقافة المرتبطة باللغة التي يدرسها.

**Palabras claves:** contenido cultural-enseñanza –el español.